

RETORNADOS

GRUPO España Exterior - Diciembre 2011 (I)



La directora con el presidente de la Fundación y Pilar Pin.

La Fundación Gumiel tiene en el municipio madrileño de Alalpardo la primera y única residencia que atiende a emigrantes retornados en España

24 personas mayores sin recursos esperan allí a que su comunidad autónoma les asigne una plaza definitiva



Uno de los salones de la residencia.

PÁGINAS 12 A 15

LA ASOCIACIÓN CUENTA CON 19.000 SOCIOS, LA MAYORÍA PROCEDENTE DE FRANCIA Y ALEMANIA

AGER lleva 23 años trabajando en favor de los emigrantes que retornan a la provincia de Granada

La Asociación Granadina de Emigrantes Retornados (AGER) lleva 23 años trabajando a favor de los españoles que retornaron y siguen retornando de Europa y América. Fundada en 1988, su número de socios ronda actualmente los 19.000, a los que hay que sumar a otros cerca de 13.000 “no socios” que permanecen vinculados a AGER a la espera de asociarse con carácter definitivo. Esto se materializa una vez que se resuelve que es viable y pertinente la reclamación de sus derechos sociales. AGER está a punto de publicar la memoria de 2011. En 2010 recibió en su sede a 1.185 personas y recibió 42.821 consultas. La asociación tiene un departamento de alemán y otro de francés, pues la mayoría de sus socios han retornado de Alemania y Francia, aunque también hay consultas de otros países como Inglaterra, Holanda e incluso Argentina y Cuba. Para 2012, la agrupación espera hacer realidad su proyecto de instalar en Granada un monumento al emigrante retornado.

PÁGINAS 2 A 4



Doce de los catorce voluntarios de la Asociación Granadina de Emigrantes Retornados (AGER), que son la columna vertebral de la entidad.

Homenaje a los voluntarios mayores y entrega de carnés a los nuevos colaboradores

La delegada de la Junta en Granada inauguró la jornada ‘El voluntariado en la sociedad del siglo XXI’

Ma José Hueltes, presidenta de la asociación: “Al 99% de los que vienen sin ninguna documentación también le conseguimos la pensión”

PÁGINAS 5 A 8



El equipo de la televisión turca entrevista a una socia de AGER.

La televisión pública turca incluye a ocho granadinos en un documental sobre la emigración en Alemania

Un equipo del canal TRT, la televisión pública turca, se trasladó a cinco pueblos de Granada para entrevistar a socios de la AGER con el fin de incluir sus experiencias en un documental sobre la emigración en Alemania en el que participan también emigrantes griegos, turcos, italianos y marroquíes.

PÁGINAS 9 A 11

La Asociación Granadina de Emigrantes Retornados (AGER) lleva 23 años al servicio de los retornados de la provincia de Granada. Su volumen de consultas (43.000 en

2010) y de socios (unos 19.000, a los que hay que sumar otras 13.000 personas a la espera de asociarse una vez que se resuelva que la reclamación de sus derechos sociales es

viable y pertinente) hacen de ella una de las principales asociaciones de retornados de España. La mayoría de sus socios han regresado de Alemania y Francia.

AGER lleva 23 años al servicio de los retornados de la provincia de Granada

✕ La agrupación no se limita a gestionar el cobro de pensiones y otros derechos, sino que ofrece una auténtica atención integral

E. E.
GRANADA

La Asociación Granadina de Emigrantes Retornados (AGER) lleva 23 años trabajando a favor de los españoles que retornaron y siguen retornando de Europa, América y otros lugares del mundo. La agrupación no se limita a gestionar el cobro de pensiones y otros derechos, sino que ofrece una auténtica atención integral, habiéndose convertido en la "casa del emigrante", un punto de encuentro, en donde, mientras espera para ser atendido, el socio se reencuentra con amigos y antiguos compañeros de trabajo.

Fundada en 1988, su número de socios ronda actualmente los 19.000, a los que hay que sumar a otros cerca de 13.000 "no socios" que permanecen vinculados a AGER a la espera de asociarse con carácter definitivo. Esto se materializa una vez que se resuelve que es viable y pertinente la reclamación de sus derechos sociales.

El campo de actuación de la asociación es principalmente Granada y su provincia, aunque también se atienden consultas de toda España y de los países donde aún residen emigrantes españoles, como Alemania, Australia, Bélgica, Francia, Estados Unidos o Brasil. Desde que forma parte de la Federación Española de Asociaciones de Emigrantes Retornados (FEAER), el número de consultas del resto de provincias se ha visto ampliado, pues esta asociación ha colaborado estrechamente con las dife-



Junta directiva de AGER. La presidenta, María José Hueltes, aparece en el medio, con una muleta.

- En 2010, AGER atendió 42.821 consultas y recibió en su sede a 1.185 personas. Además, la Asesoría Jurídica se hizo cargo de 472 casos

rentes asociaciones que hay repartidas por todo el territorio nacional en el desarrollo de programas y actividades de información y/o sensibilización que han puesto en marcha. AGER forma parte también de la Coordinadora Europea de Asociaciones de Emigrantes Españoles (CEAEE).

AGER ha tenido cuatro presidentes a lo largo de su historia: Francisco Delgado, Antonio Rojas, Rafael León y,

actualmente, María José Hueltes. La junta directiva vigente la completan Mariano Fernández (vicepresidente), Consuelo Casas (secretaria), Juan Moreno (tesorero), Trinidad Godino y Dolores Palma (vocales de Mujer), Sebastián Bautista Mateo (vocal de Actividades Culturales y Recreativas), Carmen Cordovilla (vocal de Asistencia Social), Emilia Rodríguez (vocal de Estudio y Programación), Janine Baca y José Cobos (vocales de Juventud) y Francisco Jiménez (vocal de Coordinación de Personal y Difusión).

Los trabajadores de AGER son técnicos especialistas en normativa social comunitarios y convenios bilaterales. A diferencia de las Administraciones, gestiona derechos sin exigir a los beneficiarios documentos originales, pues, es

consciente que el 70% de éstos no los conserva. En este tipo de gestiones le es de gran ayuda que sus técnicos sean conocedores (en tanto que fueron residentes) de la realidad organizativa y del funcionamiento de las diferentes instituciones extranjeras.

Campos de acción

El trabajo de AGER se centra, fundamentalmente, en tres campos: asesoramiento, acción social y orientación sociolaboral. En cuanto al asesoramiento, el primer paso de AGER es informar a los emigrantes retornados de sus derechos adquiridos en el país de emigración, así como, de las obligaciones y derechos que se generen en su futuro retorno a España. Cuando se trata de personas que aún residen en el ex-

- La agrupación ha obtenido numerosos galardones durante su trayectoria. En 2010 recibió el Premio Provincial de Voluntariado y el Premio Andaluz de Voluntariado

tranjero, les informan de trámites previos al retorno, traducciones, orientación socio laboral, ayudas y subvenciones, etc). Para los que ya han retornado realizan traducción de documentos (diplomas, partidas de nacimiento, de defunción, etc...), ayuda en la gestión de convalidación de títulos, orientación socio laboral, información técnico jurídica sobre derechos adquiridos durante su período migratorio, ayuda en la gestión y tramitación de los mismos, etc.

Las prestaciones más solicitadas son: pensiones contributivas (invalidez, jubilación, viudedad, orfandad, SOVI); prestaciones (subsidio por desempleo para mayores de 52 años, subsidio familiar); pensiones no contributivas (jubilación, invalidez); ayudas asistenciales, etc. Las reclamaciones se redactan en la lengua del país al que van dirigidas, con lo cual se evitan dilaciones indebidas.

La acción social se centra en cuatro áreas: mujer, tercera edad, juventud y orientación sociolaboral. La Vocalía de la Mujer nace de la necesidad de animar y estimular la participación sociocultural de la mujer. La Vocalía de la Tercera Edad tiene como fin vivir la aventura de la solidaridad y aumentar o mejorar la autoestima, así como, la integración sociocultural de aquellos emigrantes retornados mayores que, entre la añoranza y el temor, planificaron su regreso. La Vocalía de la Juventud participa en las diferentes charlas y seminarios que se organizan desde la Delegación Provincial de Cultura, a través del Servicio de Juventud y Voluntariado. Además, organiza cursos de idiomas (francés, alemán e inglés) que permiten mantener y desarrollar los conocimientos del idioma y cultura del país de emigración por parte de los niños y jóvenes retornados, lo que, sin duda es un factor positivo con miras a su desarrollo personal, haciendo realidad el biculturalismo, así como, facilitar su futura incorporación laboral.

Respecto a la orientación sociola-



Los componentes del equipo del Departamento de Alemán, que atiende también a países como Inglaterra, Suiza y Holanda.



Los técnicos del Departamento de Francés, que incluye también a países como Bélgica y Luxemburgo.

boral, la labor que lleva a cabo AGER consiste en indicar los organismos y entidades a los que acudir para inscribirse como demandantes y gestionar su demanda de empleo, traducciones de diplomas (aceptadas por el Ministerio de Educación y Ciencia) y curriculum. Para el desarrollo de esta labor, trabaja en

colaboración con los orientadores laborales del Servicio Andaluz de Empleo (SAE).

El perfil de los emigrantes retornados registrados en la base de datos de AGER suele ser: el 90% aproximadamente, mayores de 45 años, la mayoría de los cuales se sitúan en el parámetro

de los 55 a los 65. Éstos demandan de esta asociación, sobre todo: asesoramiento y ayuda en la reclamación de sus derechos sociales, confección de cartas, traducción de documentos... Aproximadamente, el 7% tienen una edad comprendida entre 25 y 45 años,

Sigue en página 4

- En 2010 se atendieron 28.092 consultas de Francia, 9.415 de Alemania, 3.315 de Suiza, 810 de Holanda, 214 de Bélgica, 211 del Reino Unido y 201 de España

Viene de página 3

mientras que los menores de 25 son el 3%. Estos dos últimos grupos son los que demandan, mayormente, información sobre trámites previos y posteriores al retorno, funcionamiento y organización de la Administración y el mercado laboral, así como ayuda en los trámites de convalidación de sus estudios y elaboración de currículo.

Memoria de 2010

Durante 2010, último año del que se ha publicado memoria (la de 2011 está a punto de salir), AGER recibió en su sede a 1.185 personas. De ellos, 732 eran hombres frente a 453 mujeres. Los mayores de 45 años (1.097) vuelven a predominar frente a los, relativamente pocos, menores de 25 (4 personas) y aquellos cuya edad está comprendida entre 25 y 45, que ascienden a 60 personas. Son emigrantes de primera generación en su mayoría los que, año tras año, vienen demandando los servicios de esta entidad, por ello los mayores de 45 años son el grupo más abundante.

El porcentaje de desempleados (generalmente personas que están en proceso de retorno) es, relativamente bajo pues, de los atendidos por primera vez en 2010, 69 se encontraban en esta situación, frente a los 52 que sí estaban trabajando y a los 532 pensionistas y jubilados.

El 31% de estos emigrantes habían retornado de Alemania, el 55% de Francia, el 8% de Suiza, el 4% de Argentina y el 2% de Holanda e Inglaterra, mientras que el 4% restante estaba integrado por un grupo heterogéneo que regresaba de países como Andorra, Italia, Bélgica, Suecia, Luxemburgo, Andorra, Lichtenstein, EEUU, Canadá, Argentina, Cuba, Venezuela, Ecuador, Colombia, México, Marruecos, Japón, Australia y Nueva Zelanda.

Los emigrantes en proceso de retorno que acudieron por primera vez a las instalaciones de AGER en 2010 fueron 49. El porcentaje de desempleados predomina en este colectivo pues 17 de los



Las encargadas del departamento de Administración de AGER.



La abogada de la asociación.

atendidos se encontraban en esta situación, frente a los 5 que sí estaban trabajando y a los 12 pensionistas y jubilados.

El 22% de estos emigrantes habían retornado de Alemania, el 42% de Francia, el 14% de Inglaterra y el 6% de Suiza, mientras que el 16% restante estaba integrado por un grupo heterogéneo que retornaban de otros países.

AGER cuenta con un departamento de alemán y otro de francés. Además

de Alemania, el primero lleva Suiza (cantón alemán), Inglaterra, Holanda, Noruega, Suecia, Venezuela y Argentina, hay menos gente. Está dirigido por José Cobos.

El departamento de francés incluye Bélgica, Luxemburgo y otros países de habla francesa, aparte de Francia. Su directora es Emilia Rodríguez.

En 2010, AGER recibió 42.821 consultas, de las que 36.803 fueron de

- A diferencia de las Administraciones, AGER gestiona derechos sin exigir a los beneficiarios documentos originales, pues sabe que el 70% no los conserva

socios y 6.018 de no socios. Por departamentos, el de Alemania atendió 12.891 consultas (9.415 de Alemania) y el Francia 29.930 (28.092 Francia). Los siguientes países con más consultas fueron Suiza (3.315), Holanda (810), Bélgica (214), Reino Unido (211), España (201) y Luxemburgo (166).

En 2010, la Asesoría Jurídica atendió 472 consultas, de las cuales un 90% estuvieron referidas a Derecho Social y el 10% restante a Derecho civil (separaciones, herencias, alquileres, etc...). Se realizaron 110 solicitudes al Instituto Nacional de la Seguridad Social (INSS) sobre distintos temas: revisión, posible pensión, SOVI, cotizaciones... Se presentaron 18 solicitudes al Ministerio de Defensa para certificación de períodos cotizados, 2 al Instituto Nacional de Empleo (INEM) y 3 a la Junta de Andalucía. Además, se formularon 29 reclamaciones previas ante el INSS y se interpusieron 12 demandas judiciales y 8 recursos.

Reconocimientos

AGER ha recibido numerosos premios a lo largo de su dilatada trayectoria. En 1996, La Junta le otorgó la Bandera de Andalucía como reconocimiento a su labor social y ciudadana. En 1997, la Reina Doña Sofía le entregó en el Palacio de la Zarzuela la Cruz de Plata de la Orden Civil de Solidaridad Social. En 2001, el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales le concedió la Medalla de Honor de la Emigración en su Categoría de Plata. En 2008 recibió el Premio Gorrión que la asociación de vecinos Zaidín-Vergeles (barriada granadina en la que está enclavada la sede social de AGER) otorga a personajes e instituciones que merecen un reconocimiento social por su trabajo o actividad profesional. En 2009 fue el Ayuntamiento de Granada quien la distinguió con el premio Mayores del Año. En 2010 obtuvo dos importantes galardones: el Premio Provincial de Voluntariado y el Premio Andaluz de Voluntariado.

María José Hueltes

Presidenta de la Asociación Granadina de Emigrantes Retornados (AGER)

“Al 99% de los que vienen sin ninguna documentación también les conseguimos la pensión”

X María José Hueltes es presidenta de la Asociación Granadina de Emigrantes Retornados (AGER) desde hace casi un año, pero no fue hasta el pasado 5 de noviembre cuando fue ratificada en asamblea general junto al resto de la junta directiva. Emigró de niña con sus padres a Alemania, donde vivió 23 años antes de regresar a Granada en 1993. Además de presidenta de la asociación, ha sido técnica del Departamento de Alemán, puesto que tuvo que dejar por enfermedad. Ahora es voluntaria.

E. E.
GRANADA

¿Tuvieron muchas dificultades para encontrar los técnicos necesarios para atender correctamente a los emigrantes retornados?

No, porque los asesores técnicos profesionales que tenemos empezaron todos unos años después de crearse AGER y con el tiempo se han ido especializando en el reglamento comunitario, el español y el de los distintos países de procedencia de los emigrantes, y los avalan todos estos años que han pasado. Emilia Rodríguez Fernández y Francisco Jiménez Avilés estaban ya en 1988-1989 asesorando a emigrantes retornados de Francia y Alemania, y Mari Carmen Vilches y María José Martín, del Departamento de Alemán, también. Lo que pasa es que al principio no se podía contratar a tantos trabajadores. El asesor laboral Manuel Rojas [colaborador de *España Exterior*] ayudó mucho al principio para el conocimiento del reglamento comunitario, y no solo a AGER sino a muchas asociaciones.

¿Qué instituciones colaboran económicamente con ustedes?

El Ayuntamiento de Granada, la Diputación Provincial, Caja Granada, la Junta de Andalucía y el Ministerio de Trabajo e Inmigración.

¿Han padecido recortes en las ayudas por la crisis económica?

Sí, pero estamos muy orgullosos y satisfechos de que este año, hasta ahora, nos han venido todas las subvenciones al cien por cien, menos una, la del Ayuntamiento, porque está co-

mo está, pero están ayudándonos como pueden. La Junta ha recortado a otras asociaciones, pero a nosotros no, porque ven día a día la atención al público que tenemos, con una media de 100 personas diarias y a veces hasta 130. Los años nos avalan, igual que el crecimiento del número de socios. Tenemos unos 19.000 y casi 13.000 en lista de espera, a los que a lo mejor todavía les falta mucho para tener derecho a su pensión, pero se informan y deciden si se quieren asociar.

¿Acuden a informarse a AGER algunos de los jóvenes universitarios que están pensando en ir a trabajar a Alemania u otros países europeos?

Sí. A AGER ya no vienen solo los emigrantes retornados a asesorarse sobre sus derechos a pensiones, sino también gente joven, cualificada, con la carrera terminada, que quiere información para irse a trabajar a Alemania o Inglaterra. Nuestro técnicos les informan sobre toda la documentación que tienen que llevar. Lo primero que tienen que hacer es solicitar la tarjeta de la Seguridad Social, y si están registrados como desempleados, solicitar un permiso para poder desplazarse al extranjero y no perder la antigüedad. Y otra cosa muy importante es el idioma.

¿Qué actividades desarrolladas este año le parecen más importantes?

La jornada ‘El voluntariado en la sociedad del siglo XXI’, que ha sido muy importante para reconocer el trabajo de nuestros voluntarios y un buen ejemplo para las nuevas generaciones para que se ofrezcan a ayudar a los demás.



● “Hasta ahora nos han venido todas las subvenciones al cien por cien. La Junta ha recortado a otras asociaciones, pero a nosotros no, porque ven día a día la atención al público que tenemos, con una media de 100 personas diarias y a veces hasta 130”

También la visita que tuvimos de un equipo de la televisión pública turca para hacer un documental sobre los emigrantes en Alemania. Estuvieron casi una semana con AGER. Estábamos reconocidos nacional e internacionalmente a través de la Federación Española y de la Coordinadora Europea de Asociaciones de Emigrantes Españoles, pero para nosotros es muy importante que nos vean en otros países, como Italia o Turquía. Los mismos técnicos de la televisión turca se quedaron sorprendidos de la labor que hace AGER con los emigrantes retornados. En Alemania ha habido cuatro, cinco o seis veces más emigración turca que española, y sigue habiendo, pero en Turquía no tienen una asociación para retornados, y quieren que nosotros les echemos una mano el día que propongan crear una ante las autoridades. [El lector de *Retornados* puede encontrar una amplia información sobre estos dos asuntos en las páginas siguientes].

¿Qué proyectos destacaría para 2012?

Llevamos varios años con el proyecto de un monumento al emigrante retornado en Granada. Nos está costando mucho esfuerzo. Ya ha sido aprobado por el pleno del Ayuntamiento, pero no hay dinero en ninguna de las instituciones, aunque la Diputación ya nos ha

Sigue en página 6

Viene de página 5

ayudado un poquito. A ver si llegamos a la cantidad que necesitamos. Queremos que lo pongan en Renfe, a ver si puede ser el año que viene. Tenemos ya al escultor, Balbino Montiano, que ya está en ello. Va a ser una escultura en bronce de tamaño natural. La figura es un señor con una maleta, su señora y una niña. Todas las autoridades que la han visto, porque tenemos dos ejemplares en pequeño en nuestra sede, se han quedado sorprendidas. La verdad es que emociona mucho. Desprende como ilusión: que se van, pero que van a volver. Porque la emigración no es solo tristeza. Para mí, por ejemplo, un 90% fue todo alegría y positivo, y creo que para la mayoría también, lo que pasa es que algunos lo pasaron muy mal.

¿Siguen retornando muchos emigrantes sin la documentación necesaria para reclamar sus pensiones?

Eso pasaba más en los primeros años. Algunos venían sin ninguna documentación porque la habían perdido, pero otros, que a lo mejor estuvieron un año o dos en Alemania o una temporada en la vendimia en Francia, creían que para qué iban a guardarla. Les preguntamos en qué ciudad estaban, con qué compañeros, y a raíz de ahí vamos cogiendo información y contactando con los organismos alemanes o franceses. A un 99% de los que vienen sin documentación también se le ha sacado su pensión al 100%.

A veces se dice que los españoles hemos olvidado que fuimos emigrantes y miramos con desdén a los inmigrantes. ¿Qué opina? ¿Hay competencia por los mismos recursos?

Puedo hablarle por mí misma y por los que me rodean, cientos y cientos de emigrantes retornados. El fundador de AGER, Francisco Delgado, ayuda mucho a inmigrantes y yo lo que puedo hacer aquí para ayudar a un inmigrante también lo hago. Años atrás, cuando todavía no había tenido que dejar de trabajar por mi enfermedad, necesitaba a alguien que me echara una mano en casa y vinieron cuatro o cinco chicas españolas, pero cogí a una señora de Cuba porque lo necesitaba más. Y la trataba como nos trataron a nosotros en Alemania, porque a mi familia la trataron muy bien. Y a mi hijo pequeño, con 11 años, le digo siempre que los compañeros de Rumanía y de Chile que tienen son iguales que los de aquí y que si celebra algo a los primeros que quiero que invite es a ellos. Aquí no hay diferencia de colores ni de nada. Somos todos iguales.

¿Cuál fue su experiencia personal como emigrante?

Estuve 23 años en Alemania, a donde mis padres me llevaron cuando tenía cinco. Retorné en 1993, casada y con mi hijo mayor. Co-

- “A AGER ya no vienen solo los emigrantes retornados a asesorarse sobre sus derechos a pensiones, sino también gente joven, cualificada, con la carrera terminada, que quiere información para irse a trabajar a Alemania o Inglaterra. Nuestros técnicos les informan sobre toda la documentación que tienen que llevar”



La presidenta de la AGER durante la entrevista que le hizo la TV turca para un documental sobre la emigración en Alemania.



Versión reducida del monumento al emigrante retornado que la AGER quiere levantar en Granada.

noció a mi marido en Alemania, pero él vivía en España: había ido a la boda de su hermana. Había estado en Alemania de niño, pero sus

- “Llevamos varios años con el proyecto de un monumento al emigrante retornado en Granada. Nos está costando mucho esfuerzo. Ya ha sido aprobado por el pleno del Ayuntamiento, pero no hay dinero. Queremos que lo pongan en Renfe. A ver si puede ser el año que viene”

padres habían retornado, y a él, la verdad, no le gustaba Alemania. Así que cuando nos casamos me dijo. “Vale, nos quedábamos unos años aquí, pero luego retornamos”. Cuando nació nuestro hijo me lo recordó y nos vinimos, pero yo no regresé definitivamente. La empresa me dio la baja maternal y un poquito más, pero tenía que volver a mi puesto de trabajo y estar tres meses, porque era era un puesto de cierta responsabilidad y no me podía ir de un día para otro. Mi hijo, con año y medio, se quedó en España con mi marido. Yo regresé definitivamente después de los tres meses, pero me dieron un certificado que decía que si no me iba bien en España, hasta que mi hijo entrara en primero de Primaria podía retornar a mi puesto de trabajo. Por eso no puedo hablar mal de los alemanes.

X La delegada de la Junta de Andalucía en Granada inauguró el 29 de noviembre la jornada 'El voluntariado en la sociedad del siglo XXI', organizada por la Asociación Granadina de Retornados

E. E.
GRANADA

La Asociación Granadina de Emigrantes Retornados (AGER) desarrolló el 29 de noviembre en Granada la jornada 'El voluntariado en la sociedad del siglo XXI'. Se trató de un encuentro de captación de nuevos voluntarios, reflexión, sensibilización y promoción de la labor voluntaria en la sociedad actual y dentro de las asociaciones.

La jornada fue inaugurada por la delegada del Gobierno andaluz, M^a José Sánchez Rubio, que estuvo acompañada por la delegada de Presidencia, Protocolo y Fiestas Mayores del Ayuntamiento de Granada, Rocío Díaz Jiménez, y la directora del Área de Familia y Bienestar Social de Diputación de Granada, Ana López Andújar, así como por la presidenta de la AGER, María José Hueltes.

Los objetivos del encuentro eran sacar del anonimato el trabajo que realizan los voluntarios; sensibilizar a la población hacia el voluntariado, para que sepan apreciar la calidad humana y el espíritu solidario de este colectivo; otorgar a los voluntarios el reconocimiento social que merecen, dándoles un papel protagonista; y acercar el mundo asociativo a la población mayor, futuros voluntarios en potencia, con objeto de mostrarles, en la práctica, lo fácil que es integrarse en la actividad de la asociación.

La jornada sirvió también para homenajear a cinco veteranos voluntarios que vienen colaborando con la asociación desde hace 17 años en algún caso (uno de ellos, desgraciadamente, ya fallecido) y entregar el carné acreditativo a los cuatro nuevos voluntarios incorporados en los últimos meses. Los voluntarios homenajeados, a los que se entregó una placa conmemorativa, fueron Pedro Hurtado (fallecido en 2009), Juan García, José Castilla, Francisco Delgado y Salvador Soto.

La AGER celebró una jornada de voluntariado en la que homenajeó a los colaboradores más veteranos y dio la bienvenida a los nuevos



María José Hueltes, María José Sánchez, Ana López y Rocío Díaz, durante el acto de inauguración de la jornada.

- Los voluntarios mayores homenajeados fueron Pedro Hurtado, fallecido en 2009; Juan García y José Castilla, que entre los dos suman 164 años de edad y 30 de voluntariado; Francisco Delgado, fundador de la asociación; y Salvador Soto, que la ha apoyado desde sus inicios

La placa de Pedro Hurtado fue recogida por su esposa, hijos y nietos. Hurtado estuvo 14 años como voluntario y, además de su trabajo desinteresado a favor de la AGER, "era un gran poeta, que dedicaba poemas a la asociación, a los voluntarios y a los trabajadores", evoca la presidenta de la agrupación.

Juan García y José Castilla suman 164 años de edad y 30 de servicio voluntario en la AGER. "Son nuestros abuelos queridos. Están dispuestos a todo a cambio de nada. Nos ayudan haciendo fotocopias, atendiendo el teléfono de la centralita, recogiendo la correspondencia... Están siempre a nuestra disposición para cualquier cosa que les digamos", resalta Hueltes.

Francisco Delgado fue el fundador y primer presidente de la asociación.

Hace unos años ya se le había hecho un homenaje como fundador, pero la junta directiva de la AGER quería volver a reconocer su labor porque, en palabras de la presidenta, "siempre ha estado ahí, ayudando a los demás. Es como un padre para sus hijos".

Salvador Soto, que no pudo asistir al acto, ha sido otro padre para la asociación, a la que ha apoyado desde sus inicios, incluso -discretamente- desde su puesto de trabajo en la Junta de Andalucía. Los cuatro nuevos voluntarios que recibieron su carné fueron M^a Dolores Palma Molina, Dolores Avilés Cuevas, Manuel Segovia Molina y Sebastián Bautista Mateo. Algunos ya habían colaborado con la AGER hace años, pero tuvieron que dejarlo por motivos personales y ahora han vuelto con renovadas ganas.

La jornada 'El voluntariado en la sociedad del siglo XXI' incluyó también una ponencia a cargo del coordinador provincial de la Agencia Andaluza de Voluntariado, Manuel Ruiz Sánchez, de igual título que el encuentro, y otra de la presidenta de la AGER, que habló sobre el pasado, presente y futuro del voluntariado en la asociación.

El encuentro terminó con una visita guiada de las instalaciones de la AGER en horario de atención al público, con objeto de observar 'in situ' el funcionamiento de la actividad voluntaria.

Una labor imprescindible

Con estas cuatro nuevas incorporaciones la AGER cuenta actualmente

Sigue en página 8

- “Sin los voluntarios la asociación no existiría”, dice la presidenta. Ella misma es voluntaria tras haber tenido que dejar su puesto de técnica por enfermedad

Viene de página 7

con 14 voluntarios, la mayoría de la tercera edad. Sin el trabajo de todos ellos -los actuales y los que colaboraron antes- la asociación “no existiría”, subraya su presidenta, a pesar de disponer de “muy buenos profesionales, técnicos y técnicas”. La propia Hueltes es una de las 14 voluntarias de la agrupación, después de haber tenido que dejar su puesto de técnica en el Departamento de Alemán por una enfermedad.

Las principales tareas realizadas por el personal voluntario son: atención al público; información general sobre la asociación; servicio de apoyo a los asesores técnicos (fotocopias, atención al teléfono, reparto de correspondencia, confección y reparto de números de atención al socio...); y colaboración en distintos programas culturales.

Convencida de la importancia de promover la acción voluntaria entre su personal, así como, de estimular e incentivar a los que ya lo son, un año más, la AGER organiza periódicamente encuentros entre trabajadores y voluntarios. En estos encuentros, que se realizan en la sede, se tratan temas relacionados con el voluntariado de esta asociación, así como, el desarrollo de la labor que realizan los técnicos de la misma.

La AGER es miembro activo de la Plataforma de Voluntariado Social de Granada (PVS).

Espíritu solidario

“Hablar de AGER es hablar de voluntarios, de espíritu solidario, de autoayuda. Sin todo esto, la asociación jamás hubiera visto la luz. Ha sido el coraje, el empeño, la audacia y la determinación del equipo de hombres y mujeres, trabajadores y voluntarios que nos han acompañado a lo largo de los años lo que ha puesto los cimientos y ha construido los pilares que hoy sustentan a esta asociación”, afirman desde AGER.

“El colectivo de voluntarios que, a lo largo de los años, ha pasado por AGER ha estado integrado por hom-



La presidenta de la AGER, con una muleta, junto a los voluntarios mayores homenajeados.



María José Hueltes, en el medio, con los cuatro nuevos voluntarios que recibieron su carné.

bres y mujeres de personalidad inquieta, luchadores, inconformistas con las injusticias, que no dudan en dar de su tiempo y energías para la defensa de esta causa. Personas comprometidas socialmente y con un pasado que los avala como defensores a ultranza de la justicia social. Personas

que con esfuerzo y tesón han logrado la especialización en su trabajo, consiguiendo, a través de él el reconocimiento social a la labor de información y asesoramiento que realiza AGER en pro de los emigrantes, obteniendo por ello el respaldo y la confianza de miles de retornados que,

desde sus inicios, han visitado la sede en busca de orientación y ayuda. Los voluntarios de AGER son personas de gran calidad humana, que con su acción han contribuido y contribuyen a mejorar la sociedad actual y son un excelente ejemplo para futuras generaciones”.

La Asociación Granadina de Emigrantes Retornados (AGER) recibió en septiembre a un equipo de la televisión pública turca, el canal TRT, que se desplazó a Granada para gra-

bar varias entrevistas de cara a un documental sobre la emigración en Alemania en el que participan también emigrantes griegos, turcos, italianos y marroquíes. El equipo de

esta televisión se mostró muy interesado en el trabajo que AGER realiza con los retornados ya que en Turquía no existen asociaciones que trabajen en este campo.

AGER colabora con la televisión turca en un reportaje sobre la emigración en Alemania

X La TRT realizó ocho entrevistas en cinco pueblos de la provincia para un documental que aún no tiene fecha de emisión

E. E.
GRANADA

La Asociación Granadina de Emigrantes Retornados estuvo trabajando en la preparación de la recepción y la estancia de un equipo de la TRT, la televisión pública turca, que ha elaborado un documental sobre los emigrantes en Alemania. El documental tendrá en cuenta las experiencias de vida de personas y familias que, procedentes de España, Grecia, Italia, Marruecos y Turquía, se desplazaron en los años 60 hasta Alemania, país en el que trabajaron y vivieron gran parte de su vida.

Este equipo de profesionales, integrado por el productor Hasan Çakır, el director Mijdat Koçer y varios cámaras, se trasladó a Granada la semana del 19 al 23 de septiembre mostrándose interesado en conocer historias relacionadas con la preparación y los controles administrativos previos al viaje de partida, las expectativas en el momento de la llegada, el esfuerzo de adaptación, el aprendizaje del nuevo idioma, la convivencia sociolaboral y la preparación del retorno, así como la adaptación y reinserción después de este.

Toda un montaña de datos, sentimientos, ilusiones, desilusiones, esfuerzos y logros que conforman la experiencia vital de un colectivo, los emigrantes españoles, quienes, a veces, con la única compañía de su maleta y la expectativa de un nuevo y mejor trabajo, emprendían un viaje hacia lo desconocido, con el único



Directivos y socios de AGER con el equipo técnico de la televisión turca que visitó Granada.

● **María José Hueltes:**
“En Turquía no existen asociaciones de retornados y quieren que les echemos una mano el día que propongan crear una”

objetivo de labrar para ellos y los suyos un futuro mejor.

La presidenta de AGER, María José Hueltes, y responsables del departamento alemán de esta asociación fueron los encargados de organizar el trabajo, la estancia, las citas y las entrevistas de este equipo de técnicos, que durante una semana rodaron a las órdenes de AGER. Se concertaron una ronda de entrevistas con familias de retornados, socios de la asociación,

que se adecuaban al perfil demandado por los profesionales de televisión.

Fueron unas semanas de intenso trabajo que han culminado con la realización de ocho entrevistas desarrolladas en cinco pueblos de la provincia: (Huetor Vega, Padul, Chaparral y Casa Nueva), lugares donde AGER encontró a emigrantes bien dispuestos a compartir con el gran público su experiencia de vida. El documental no tiene aún fecha de emisión ya que depende de los rodajes y posproducción de las grabaciones hechas en otros países.

En todos sus desplazamientos, los técnicos siempre estuvieron acompañados y asistidos por el responsable del departamento alemán de la asociación, José Cobos Ruiz, quien, además de las presentaciones oficiales oportunas, hizo la labor de intérprete.

Algunos representantes locales de los pueblos visitados los recibieron en

las dependencias municipales y representantes de la Facultad de Traductores de la Universidad de Granada se interesaron y estuvieron dispuestos a colaborar en la realización de este trabajo. Toda una muestra de ejercicio solidario y labor desinteresada del que AGER, una vez más, ha hecho gala a favor del colectivo al que representa: los emigrantes retornados.

“Los propios técnicos de la televisión turca se quedaron sorprendidos de la labor que hace AGER con los emigrantes retornados”, según aseguró a este periódico la presidenta de la asociación. “En Alemania ha habido cuatro, cinco o seis veces más emigración turca que española, y sigue habiéndola, pero en Turquía no tienen una asociación para retornados, y quieren que nosotros les echemos una mano el día que propongan crear una ante las autoridades”, concluyó.

X Francisco Delgado fundó AGER en 1988, después de pasar 26 años en Alemania. El que fue el primer presidente de la asociación cree que los retornados siguen aportando mucho a su país de origen

E. E.
GRANADA

Francisco Delgado es uno de los socios de la Asociación Granadina de Emigrantes Retornados (AGER) que participa en el documental de la televisión pública turca sobre la emigración en Alemania. Nació en Huetor Vega (Granada) en 1941. Tiene 70 años. Emigró al país teutón en 1961 y regresó en 1987. Fue el fundador y primer presidente de la AGER en 1988.

Marchó a Alemania con 20 años, al entrar en quintas. Como era hijo de viuda no tenía que ir a la mili. Se fue sin contrato de trabajo y con un carné falsificado de estudiante. “Fui con dos amigos estudiantes que iban todos los años a Alemania, porque los estudiantes podía estar tres meses, pero yo iba con la idea de quedarme”. Se instaló en Darmstadt, en Hessel, a unos 23 kilómetros de Frankfurt. Tras un año y medio trabajando camufladamente en la empresa química Merck le detuvo la policía y tuvo que abandonar Alemania. “Me dio tiempo de ir a la empresa y decirles lo que me había pasado. Me dieron una carta donde afirmaban que me daban trabajo y vivienda. Me vine a Granada, pero estuve solo tres meses mientras el Consulado alemán me preparaba los papeles para irme legalmente”.

Trabajó siempre en la Merck de Darmstadt hasta que regresó a España en 1987, menos un año que estuvo en la Renfe alemana.

Se adaptó bien a Alemania. “Acepté los consejos que me dieron algunos buenos amigos y estudié alemán. Estuve tres años estudiando por las tardes. Yo me consideraba como un alemán allí, salvo por la nostalgia que siempre tiene uno por su tierra”. Allí conoció a su mujer, una extremeña que había emigrado con sus padres. Se casaron y tuvieron tres hijos.

En Alemania comenzó su labor

Francisco Delgado: “Los retornados somos los puntales que estamos sosteniendo España en estos tiempos de crisis”



Francisco Delgado durante la entrevista concedida a la televisión turca TRT.

● “En España hay una empresa que no tiene nombre: el emigrante retornado. En Extremadura, Galicia y Andalucía hay pueblos que están viviendo hasta un 45% de las pensiones del extranjero. Con el dinero que me mandan a mí no vivo yo solo sino mucha más gente”

solidaria que dura hasta hoy. “Iba a la residencia de españoles y les leía las cartas a los emigrantes y les escribía a sus familias, porque en los años 60 la mayoría de los emigrantes mayores de 40 años eran analfabetos”.

Fue el representante de los padres de alumnos del Colegio Español. “Hubo una época, a principios de los años 80, que nos quitaron la mitad de los colegios y de los asesores laborales, y conseguimos que en Darmstadt la profesora de español la pusiera el Ayuntamiento como una funcionaria y siguiera dando clase allí, porque nos exigían que nuestros hijos fuesen a Frankfurt al colegio”.

También montó una asociación de padres españoles. “Cuando llegaban las Navidades, los padres recolectaba-

mos dinero para hacer una fiesta para los niños, y yo fui una vez al Consulado español para ver si nos podían ayudar en algo, y me dijeron que solo nos podían ayudar si había una asociación”.

Ejerció incluso de enlace sindical en su empresa “defendiendo a los alemanes”. “El sindicato alemán no es como el español, es apolítico. Es otro sistema. Un trabajador en Alemania paga el sindicato como uno aquí paga el seguro. En el sindicato alemán el trabajador está más respaldado. En España el sindicato convoca una huelga y el trabajador no cobra nada; sin embargo, en Alemania el sindicato le paga el sueldo base y los impuestos”.

En 1987 le jubilaron porque estaba enfermo del corazón (le han opera-

do seis veces) y retornó a España ya la humedad le atacaba mucho. Sus hijos tenían 18, 14 y 8 años. El mayor se quedó en Alemania con su novia.

Cuando regresó a España, se dedicó a ayudar a otros retornados a arreglar las pensiones en su casa, aprovechando que el asesor laboral de los españoles en Darmstadt, Ángel González, le había enseñado bastante. “Les hice las cuentas a unos cuantos y que no estaban cobrando lo que tenían que cobrar. Vi que las cosas no eran como nos decían los políticos través de los medios de comunicación. Éramos buenos solamente para mandar dinero, pero cuando retornábamos la cosa no era igual”.

En 1988, con la ayuda de la asociación Apoyar de Madrid, fundó la AGER con la colaboración de otras personas. “Todos los organismos políticos de Granada lo vieron bien. Iba como un pordiosero pidiendo limosna”.

En 2006 publicó un libro sobre su vida, ‘Este soy yo. Mi biografía’. Cree que la emigración “es riqueza” y subraya el dinero que los retornados proporcionan a las arcas españolas. “En España hay una empresa que no tiene nombre: el emigrante retornado. Nosotros aportamos y seguimos aportando. En los años 60, cuando estábamos en la emigración, mandábamos dinero a España, pero parte de lo que ganábamos teníamos que usarlo pagar casa y comer y vivir allí. Hoy viene el dinero íntegro. En Extremadura, Galicia y Andalucía hay pueblos que están viviendo hasta un 45% de las pensiones del extranjero. Aquí en Granada hay un pueblo donde el 62% está viviendo de las pagas del extranjero. Con el dinero que me mandan a mí no vivo yo solo sino que vive más gente. Los emigrantes retornados que estamos cobrando de allí estamos siendo los puntales de España en estos tiempos de crisis, el empujón que hace que el país no baje tanto. Los políticos lo saben, pero ninguno lo dice”.

Salvador Soto: “AGER nació de una propuesta que le hice a mi jefe para que la Junta creara un departamento para atender a los retornados”

X Salvador Soto fue uno de los artífices de AGER, aunque de un modo “discreto”. A su vuelta de Alemania, empezó a trabajar en la Junta y se encontró con un montón de retornados desorientados

E. E.
GRANADA

Salvador Soto relató también su experiencia como emigrante al equipo de la televisión turca que se desplazó a Granada para hablar con los socios de la AGER. Nació en Padúl en 1949. Tiene 62 años. Emigró a Alemania en 1972 y retornó diez años después. Ahora vive en Granada capital.

Marchó al acabar la mili. “Era jornalero, en la familia había necesidades y yo no podía quemar mi vida trabajando un día de cada cinco”. Se fue a Minden (Westfalia) con un contrato para trabajar en una empresa de máquinas textiles. Tenía alguna experiencia adquirida en Barcelona como mecánico. Previamente había estado como temporero en Suiza y Francia, e incluso con doce años se había trasladado a Barcelona con una tía. En Minden tenía a su hermano, que había emigrado unos años antes “a la aventura”.

Los primeros meses en Alemania los pasó en una residencia de la empresa. “Me dieron un pequeño anticipo de manutención, comida y cama. Cuando me organicé y busqué mi propia vivienda, me casé con la novia que tenía en el pueblo. Tuvimos dos hijos”.

Después de un año en esa empresa, cuando cumplió el contrato se trasladó a otra -Melitta-, en la que se trabajaba en turnos y se ganaba más. Allí estuvo nueve años, hasta que volvió a España en 1982. “Estaba muy bien integrado, me hice con el idioma y llegué a ser encargado del control de calidad en Melitta, pero mi mujer no terminaba de in-



Salvador Soto (primero por la izquierda), durante una charla con la televisión turca.

● “A principios de los años 80, la Administración ni podía ni se había planteado atender a los españoles que habíamos estado en la emigración, pero me plantearon la idea de convertirnos en una asociación. Lo hablé con algunos retornados y se empezaron a reunir con mi apoyo”

tegrarse. Coincidió con que a mi hija había que escolarizarla y el planteamiento que nos hacíamos todos era aquí o allí, porque sabíamos que traer a los niños a España cuando ya tienen hecha la mitad de los estudios los desequilibra mucho, perdían la identidad. La familia es la familia, y la antepuse”. Sus hijos tenían 7 y 3 años.

En Minden, los españoles se reunían en un edificio que Cáritas cedía a los emigrantes. “Teníamos contacto sobre todo los fines de semana, nuestros equipos de fútbol...”. Allí tenían relación también con emigrantes de otros países. “En la planta de abajo estaban los portugueses, y en la de arriba, los griegos. Y luego, a nivel de trabajo, el 80% éramos extranjeros”.

Retornó a España en 1982 con toda la documentación preparada, algo

muy importante para poder exigir después sus derechos. “El retorno no diré que fue tan duro como el irse, porque sería exagerado, pero fue muy complicado. España estaba inmersa en unos profundos cambios -era el final de la dictadura- y la Administración no había pensado en atendernos ni podía. Éramos un poco insignificantes. La conexión con la gente tampoco era fácil. Aquí todo el mundo estaba organizado y no le ibas a ir a nadie con tus problemas”.

A su regreso a España, intentó quedarse en Barcelona. “Había hecho unos estudios de control de calidad y me sentía preparado para realizar otro trabajo en zona industrial, pero ya estaba empezando a instalarse la democracia y comenzaban a tener preferencia por el catalanismo, y como yo no hablaba ca-

talán no tenía cabida en muchos sitios y me vine a Granada”.

Consiguió un trabajo en la Administración. “Entré de conductor de ambulancias en la Delegación de Salud de Granada, porque tengo todos los carnés posibles. Luego, por concursos de méritos y experiencia, conseguí plaza como personal laboral fijo al servicio de la Junta. Me jubilo el año que viene”.

Trabajaba en la Delegación de la recién creada Junta de Andalucía y le tocó atender al público en la oficina de información administrativa. “La gente estaba muy desorientada, se equivocaba en la tramitación de documentos, porque al dividir las Administraciones se duplicaban los servicios. Nos juntamos un grupo de gente con muchas ganas e intentamos encauzar toda esa información. Naturalmente, aparecían emigrantes que habían retornado con una copia de los problemas que yo ya había vivido. Fui atendiendo hasta donde pude, pero eso me creó un problema laboral: no solo tenía que responder ante mi trabajo sino ante las colas de emigrantes retornados, que se me agrupaban para que les diera esa información. La Administración entonces no estaba preparada ni tenía medios para atender no ya a los emigrantes sino otros miles de problemas que los ciudadanos tenían”.

Estuvo en el nacimiento de la AGER en 1988, pero fue “uno de los fundadores discretos”. “De hecho, AGER nació por una propuesta que, debido al agobio que me producía esa duplicidad de trabajo, le hice a mi jefe para que se creara un departamento que atendiera a los retornados. Incluso se la presenté por escrito al secretario general. Se rechazó porque la Administración no podía, pero me plantearon la idea de convertirnos en una asociación y nos prometieron las primeras ayudas. Lo hablé con algunos emigrantes retornados y, con mi apoyo, se empezaron a reunir y terminó creándose la asociación unos años después. En principio prestaba una ayuda discreta facilitando desde mi puesto de trabajo las cuatro fotocopias y los cuatro sellos que se precisaban, lo que no sé si era muy ortodoxo, pero unos meses después ya me afilié. De hecho, creo que tengo el número de socio veintipocos”.

No se arrepiente de haber retornado ni de haber emigrado, “a pesar de que aquí fue duro”. “Si hoy hablo un par de idiomas y tengo una mente despejada, también fue gracias a la emigración”, finalizó.

400 personas han pasado ya por la residencia 'El Retorno', en Alalpardo (Madrid), creada por la Fundación Gumiel en 1988 para acoger temporalmente a los emigrantes re-

tornados mayores de 65 años en situación de precariedad. El centro está subvencionado por la Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior. Actualmente

son 24 las personas que residen allí. Todas ellas están a la espera de que su comunidad autónoma de origen les asigne una plaza en una de sus residencias.

'El Retorno' facilita el regreso de los emigrantes mayores sin recursos

✕ El Ministerio de Trabajo reserva 40 plazas temporales en esta residencia de la Fundación Gumiel ubicada cerca de Madrid

E. E.
MADRID

La residencia 'El Retorno' es un centro asistencial de la Fundación Gumiel que acoge temporalmente a los emigrantes mayores que retornan y carecen de recursos económicos. El centro, ubicado en el término municipal de Alalpardo, a medio camino entre Madrid y Somosierra, al norte de la Comunidad Autónoma, tiene un convenio con la Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior del Ministerio de Trabajo e Inmigración, que en los últimos tiempos ha venido destinándoles unos 300.000 euros anuales para su funcionamiento.

La fundación Gumiel fue fundada en 1979 por el sacerdote salesiano Víctor Mirón, que durante sus estancias en México vio la necesidad de crear una residencia para aquellos españoles que deseaban retornar a España tras largos años de emigración, pero no podían hacerlo por falta de recursos. "Fue creada para la acogida y atención de españoles emigrantes retornados en situación de precariedad y niños en abandono físico y moral, pero en la actualidad su función principal es la primera", puntualiza la directora de 'El Retorno', Consuelo Gala.

La residencia fue abierta en 1988 y desde 1991 viene acogiendo a los emigrantes retornados. "Primera-mente se acogió a los niños de la guerra, de la ex Unión Soviética y de Morelia, México. Luego se amplió el



Tres residentes conversan relajadamente en uno de los salones del centro.

● Por la residencia ya han pasado más de 400 emigrantes retornados desde 1991. Actualmente hay 24 personas y quedan plazas libres

convenio para acoger también a los emigrantes retornados de cualquier país", explica Gala.

La residencia es un lugar de paso. Todos los residentes están acogidos temporalmente, hasta que dispongan de una plaza en otra residencia de su comunidad autónoma de origen. "Normalmente en menos de seis meses no se van. Galicia ahora está funcionando bastante bien. Los últimos

residentes que hemos tenido no han estado más de dos meses, pero no es lo normal. Hace años podían estar aquí dos o tres años fácilmente".

Desde su apertura, han pasado por ella más de 400 españoles procedentes de otros países. Actualmente residen en ella 24 personas, aunque el convenio suscrito por la Fundación Gumiel y la Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior reserva 40 plazas para los emigrantes retornados, aunque este año el número se reajustó a 30.

En la actualidad no existe lista de espera. Al contrario, hay plazas libres. De hecho esperan la llegada en breve de tres nuevos residentes. "Hace ocho o nueve años sí teníamos una gran lista de espera. Ahora hay menos listas

de espera porque las comunidades autónomas se mueven más rápido", aclara la responsable del centro. "Antes, nuestros residentes tardaban en incorporarse a su comunidad mucho más tiempo. Había residentes que estaban tres o cuatro años aquí, sobre todo los catalanes, a la espera de que la Comunidad de Madrid les acogiese. Cataluña da prioridad a los asistidos. Al ser válidos, la salida era estar dos años empadronados en Madrid para poderles gestionar plaza en Madrid. Hay algunos a los que no se la han concedido todavía en Barcelona y estamos esperando a que Madrid responda".

Esta es la única residencia de estas características existente en España. Consuelo Gala no cree que a día de hoy sea necesaria otra. "Llevamos más



Pilar Pin, Esther Herrera y Yolanda Gómez con el director de la Fundación Gumiel, la directora de 'El Retorno' y un grupo de residentes en diciembre de 2010.

de 12 años de colaboración con el Ministerio de Trabajo e Inmigración y la Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior y mantienen nuestro convenio en exclusividad, no les ha hecho falta concertar con otra entidad", señala la directora. La mayoría de los residentes son gallegos y catalanes. "Tuvimos una época que la mayoría eran vascos", apunta la directora.

México -sobre todo-, Brasil, Argentina y Perú constituyen los principales países desde los que han retornado. También hay un ingeniero civil que estuvo de cooperante en África. "Ha habido europeos, de Alemania, pero ahora no", señala Gala. Tampoco queda ninguno de los niños de la guerra que vivieron en la ex Unión Soviética. "La última residente que hemos tenido que era niña de la guerra se fue hace tres meses a una residencia definitiva", dice la directora.

Para ser beneficiario de la residencia es necesario valerse por sí mismo (no hay plazas para asistidos), tener más de 65 años y estar en situación de precariedad; es decir, no poder satisfacer sus necesidades de vivienda por otros medios. Los que tienen pensión pagan hasta un 75% de su pensión. A los que no tienen la Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior les cubre el 100% de la plaza.

También se acoge a los cónyuges, o parejas reconocidas legalmente, de los



La biblioteca del centro cuenta con abundantes e interesantes fondos.

residentes, aunque no tengan la nacionalidad española. A modo de anécdota cabe decir que entre los residentes se han celebrado dos matrimonios.

Para obtener la plaza es necesario cursar previamente una solicitud, en la Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior o en la

Consejería de Trabajo e Inmigración del país de residencia, acompañada de un informe médico y un informe social.

'El Retorno' no ofrece sólo alojamiento y manutención a los residentes, sino otros muchos servicios, empezando por la realización de diversos trá-

mites administrativos. "Se les gestiona el DNI, porque casi todos lo han perdido de no renovárselo; si no tienen ningún tipo de pensión de jubilación, la ayuda extraordinaria y la pensión asistencial que depende de la D, la tarjeta sanitaria... También se les apoya

Sigue en página 14

- La estancia media es de más de seis meses. Hace años superaba los dos o tres años, porque las comunidades autónomas tardaban más en asignar sus propias plazas

Viene de página 13

en los trámites de traslado. Antes de retornar piden plaza aquí y en su comunidad autónoma, pero luego aquí hay que hacer un seguimiento de la solicitud e informar a su comunidad de que han llegado y tienen domicilio, y en el caso de que alguno de ellos no haya pedido plaza en su comunidad, una vez que llegan aquí se les tiene que gestionar la solicitud". Los residentes disfrutaban también de asistencia sanitaria, biblioteca, talleres ocupacionales y salidas al exterior.

Entre las instalaciones destaca como curiosidad una construcción de madera, situada en el jardín frontal de la residencia, que es conocida como la "dacha", que se construyó al modo de las segundas residencias campestres rusas, ya que por esta residencia han pasado muchos de los niños de la guerra de Rusia cuando retornaron a España. En verano se utilizan para desarrollar talleres ocupacionales para los residentes.

La colaboración entre la autoridad en emigración y la Fundación Gumiel- Residencia 'El Retorno' viene de antiguo. El primer convenio entre la Fundación y la entonces dirección general de Migraciones se firmó en 1996, en el se establecían las bases de la colaboración, las condiciones y requisitos para la acogida. La Dirección General de la Ciudadanía Española en el Exterior ha contribuido al sostenimiento económico de la residencia 'El Retorno' prácticamente desde su fundación. En 2008 recibió una subvención de 360.000 euros, en 2009 de 365.000 y en 2010 de 315.000 para atender hasta 40 personas.

La directora general de la Ciudadanía Española en el Exterior, María Pilar Pin, visitó la residencia hace ahora un año, el 20 de diciembre de 2010. Pin estuvo acompañada por las subdirectorales generales de Prestaciones Sociales y de Normativa, Esther Herrera y Yolanda Gómez, respectivamente.



Consuelo Gala, José Luís Villaverde y Pilar Pin durante la visita a la residencia de la directora general.

- Además de alojamiento y manutención, el centro resuelve los trámites administrativos que precise el residente y ofrece asistencia sanitaria y talleres ocupacionales

La comitiva fue recibida por el presidente de la Fundación Gumiel, José Luís Villaverde, y la directora del centro, Consuelo Gala. Las representantes del Ministerio de Trabajo e Inmigración y los responsables del centro y de la Fundación Gumiel se reunieron en la biblioteca con la docena de residentes que se hallaban ese día en la residencia.

La directora general les trasladó el compromiso del Gobierno de que las restricciones presupuestarias no iban a afectar a sus pensiones y que se van a mantener las prestaciones sociales con carácter general.

A continuación se generó un diálogo con los residentes en el que estos contaban su historia y manifestaban su altísima satisfacción con la residencia, por la atención que reciben, el cariño de los responsables y trabajadores hacia ellos.

Tras el diálogo con los residentes, Pin y sus subdirectorales realizaron una visita a las instalaciones: el comedor, las cocinas, la lavandería y alguna de las habitaciones.



Los talleres ocupacionales forman parte de la oferta de 'El Retorno'.

- Para ser beneficiario de la residencia es necesario valerse por sí mismo, tener más de 65 años y no poder satisfacer las necesidades de vivienda por otros medios. También se acoge a los cónyuges o parejas reconocidas legalmente



El comedor de 'El Retorno'.



Una de las habitaciones de la residencia.



El porche del centro creado por la Fundación Gumiel en 1988.



La "dacha" se utiliza en verano para realizar talleres ocupacionales.

Josefa Navarro espera una plaza definitiva en Cataluña o Madrid tras volver a España después de haber vivido más de 65 años en México

Josefa Navarro Fernández es una de las 24 personas que residen en 'El Retorno'. Nació hace 85 años en Barcelona. Es una de los niños de la guerra. Ha pasado fuera de España 71 de sus 85 años, la mayoría en México.

"Salí refugiada de España en 1939, cuando aún no había acabado la guerra, con 12 años, con mis padres y tres hermanos pequeños", evoca. "Estuvimos un año en Francia y luego, en diciembre de 1939, salimos para la República Dominicana, a donde llegamos el 11 de enero de 1940. Era la época de Trujillo. Íbamos en lo último, en lo más pobre que se puede imaginar. Allí pasamos dos años hasta que conseguimos la entrada en México. El barco hizo una escala en La Habana y allí nos dejaron. No nos permitieron entrar en México porque mi padre era anarquista. En Cuba todavía gobernaba Batista. Allí estuvimos dos años, hasta que en 1944 ya pudimos entrar en México".

Residió en México D. F. y luego en Cuernavaca. En el país azteca murieron sus padres, se casó y nacieron su dos hijas. Tiene cuatro nietos, uno de ellos nacido en Australia y otro en Alemania.

Vivía con sus hijas y nietos en México, pero cuando los nietos crecieron y la familia se "desparramó" decidió regresar a España. "Mis hijas me dijeron que una se iba a ir a Australia con su hijo y la otra a Alemania. Creían que yo me iba a ir a Puebla con más familia que tenía, y yo dije: 'Pues yo me voy a España'. Como ya me habían dicho que existía esta residencia...".

Supo de 'El Retorno' por un viaje del presidente José Luis Rodríguez Zapatero a México. "Cuando subió Zapatero, a los niños de la guerra nos dio un subsidio, porque yo no tenía ningún seguro social. Le dije que estaba pensando en volver a España y me dijo: 'A a la hora que quiera puede ir'".

Llegó a nuestro país el 7 de junio de 2010. Sabe que su estancia en la residencia es temporal, pero no tiene nada claro su futuro. "Aquí se está uno hasta que sale un lugar dónde irse, pero según qué lugar. Si está muy frío yo no me voy. He vivido en el trópico toda mi vida". Por su lugar de nacimiento le correspondería ir a Barcelona, pero en Cataluña no hay apenas plazas. Quizá se quede en Madrid, y eso que le gustaría "ir al lado del mar". "Ahora ya lo estoy extrañando. No lo extrañaba hasta hace poquito".

En 'El Retorno' asegura estar "muy a gusto". "Lo bueno de aquí es que podemos salir si estamos en condiciones, porque estuve seis meses sin salir a la calle debido a que tuve una infección antes de venir y cuando llegué aquí todavía estaba convaleciente. Voy al pueblo casi todos los días y de vez en cuando hasta Madrid".

RETORNADOS

GRUPO ESPAÑA EXTERIOR - DICIEMBRE 2011 (I)

 <p>Federación Española de Asociaciones de Emigrantes Retornados</p>	<p>La Federación está formada por un total de once asociaciones, con el denominador común de la defensa de los intereses de los emigrantes retornados y sus familias. La junta directiva está formada por representantes de todas las asociaciones y está presidida por Juana María Sánchez Pérez. Tiene su sede social en Madrid, en la Calle Montera Número 34, 5ª planta, despacho 6. Código Postal 28013. Teléfono de contacto: 91 521 95 91 - Email: feaer.madrid@hotmail.com</p>
<h2 style="color: #E67E22;">Las asociaciones que integran la Feaer son:</h2>	
	<p>ASOCIACIÓN DE BADAJOZ DE EMIGRANTES RETORNADOS Calle Vasco Núñez, 37 - 06001 Badajoz Tlf/Fax: 924 263 168 - E-mail: aber2000@terra.es</p>
<p>A.E.E.R.A.</p>	<p>ASOCIACIÓN DE EMIGRANTES ESPAÑOLES RETORNADOS A ASTURIAS C/ Río de Oro, 9 (pasadizo posterior) - 33209 Gijón Tlf/Fax: 985 398 887 E-mail: aeeragijon@hotmail.com Web: http://www.retornastur.es</p>
	<p>ASOCIACIÓN DE EMIGRANTES RETORNADOS DE CASTILLA Y LEÓN C/ Los Abetos, 2 bajo - 34003 Palencia Tlf: 979 748 300 Fax: 979 751 873 E-mail: aercyl@hotmail.com Web: http://www.retornadosacastillayleon.com</p>
	<p>ASOCIACIÓN GADITANA DE EMIGRANTES RETORNADOS C/ Alameda Moreno de Guerra, 8 bajo izq. - 11100 San Fernando - Cádiz Tlf/Fax: 956 893 690 E-mail: agader85@hotmail.com Web: http://www.islabahia.com/agader</p>
	<p>ASOCIACIÓN GRANADINA DE EMIGRANTES RETORNADOS C/ Óscar Romero, 28 Placeta Gutiérrez Cetina, bajos - 18007 Granada Tlf: 958 135 333 Fax: 958 135 773 E-mail: ager@ager.e.telefonica.net Web: http://www.ager-granada.com</p>
	<p>ASOCIACIÓN JIENENSE DE EMIGRANTES RETORNADOS C/ Carrera de Jesús, 15 bajo - 23002 Jaén Tlf/Fax: 953 245 650 E-mail: ajier2006@hotmail.com</p>
	<p>ASISTENCIA PEDAGÓGICA, ORIENTACIÓN Y APOYO AL RETORNADO C/ Montera, 34 5º despacho - 28013 Madrid Tlf: 91 522 70 38 Fax: 91 522 39 34 E-mail: apoyarmadrid@hotmail.com Web: http://www.apoyarmadrid.org</p>
	<p>ASOCIACIÓN ALMERIENSE DE EMIGRANTES RETORNADOS Plaza Calderón, 4 1º C - 04003 Almería Tlf: 950 246 617 Fax: 950 230 509 E-mail: asaler@asaler.es Web: http://www.asaler.es</p>
	<p>ASOCIACIÓN SEVILLANA DE EMIGRANTES RETORNADOS C/ Doctor Antonio Herrera Carmona, 3 esc. 13 bajo A - 41009 Sevilla Tlf: 954 350 370 - 954 362 069 Fax: 954 433 787 E-mail: aser@wanadoo.es Web: http://www.aser-se.org</p>
	<p>ASOCIACIÓN DE MÁLAGA DE EMIGRANTES RETORNADOS C/ Angosta del Carmen, 15 4º D - 29002 Málaga Tlf/Fax: 952 325 233 E-mail: asomermalaga@hotmail.es</p>
	<p>ASOCIACIÓN ANDALUZA DE EMIGRANTES RETORNADOS PLUS ULTRA C/ Pericón de Cádiz, 5 - 11002 Cádiz Tlf/Fax: 956 211 040 - E-mail: plus_ultra@terra.es Web: http://www.aer-plusultra.com</p>